

GEDORE
TOOLS FOR LIFE



06/2023

Operating Instructions

Instructions d'emploi
Betriebsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Instruções de
funcionamento



Art.-No.

4615 3

4615 3,5

Phase tester

(Translation of the original operating instructions)

Comprador de fases

(Traduction des instructions d'emploi)

Phasenprüfer

(Originalbetriebsanleitung)

Fasetester

(Vertaling van de gebruiksaanwijzing)

Detetor universal de tensão

(Tradução das instruções de funcionamento)



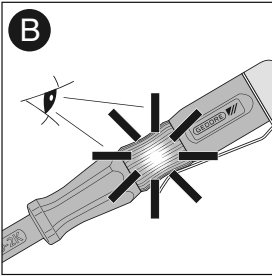
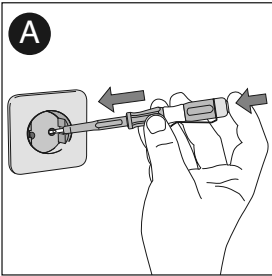
AVOID INJURY. You MUST read and understand these Operating Instructions before using the device.

EVITER TOUTE BLESSURE. Vous DEVEZ lire et comprendre ce mode d'emploi avant d'utiliser la servante d'atelier.

VERMEIDE VERLETZUNGEN. Sie MÜSSEN diese Betriebsanleitung lesen und verstehen, bevor Sie das Produkt benutzen.

VOORKOM LETSEL. U MOET deze gebruiksaanwijzing lezen en begrijpen alvorens het product in gebruik te nemen.

EVITE FERIMENTOS. DEVE ler e compreender estas instruções de funcionamento, antes de utilizar o produto!



EN

Important Safety Information



Read and understand these operating instructions before using the product. SEVERE INJURIES or even DEATH can result from incorrect use.

This instruction manual is a part of the product. It must be kept in a safe place for later use and be passed along with the product if it is sold, loaned, or otherwise transferred.

Safety Messages and Warnings

⚠ WARNING

Indicates a hazardous situation which, if not prevented, could result in death or serious injuries.

⚠ CAUTION

Indicates a hazardous situation which, if not prevented, could result in minor or moderate injuries.

⚠ NOTICE

Indicates a hazardous situation which, if not prevented, could result in property damage or in damage to the product.



This is a warning sign. It is used to alert you to potential personal injury hazards. Observe all safety messages that follow this symbol to avoid possible injury or death. Note that this symbol is incorporated into the warning and caution indicators above.

- This product corresponds to the recognised engineering standards and the relevant safety regulations!
- Apply the product according to its intended use!
- This product is not intended to be used by persons (including children) with limited physical, sensory or mental aptitude or lack of experience and/or knowledge. Do not allow children to play with the product.
- Never perform modifications on the product without the consent of the manufacturer! Safety devices may not be bypassed, changed or removed.
- Do not operate the instrument in the proximity of electrical welders, induction heaters and other electromagnetic fields.
- Do not expose the instrument to high temperatures for a long period of time.
- Observe the accident prevention regulations for commercial use.

⚠ WARNING

RISK OF DEATH BY ELECTROCUTION!

There is a risk of death on contact with lines or components supplied with voltage! This can cause serious injury or death. Please observe the following five safety rules:

- 1 Disconnect
- 2 Ensure that the instrument cannot be turned back on again.
- 3 Ensure isolation from the main supply voltage
- 4 Earth and short-circuit.
- 5 Cover neighbouring parts that are under live electrical load.

Observe the following safety instructions to avoid the risk of electric shock:

- Always hold the product by its insulated handles **3** and do not touch the probe tips **4**.
- Check the product for correct functioning before each use (see section "Application").
- The product may only be used in electric circuits of the overvoltage category CAT III with max. 250 V conductor to earth.
- The applicable safety regulations with regard to shock-hazard voltage must be observed without fail when working.
- The product may only be used for phases with alternating current (AC).
- The product must not be opened.
- Avoid dusty and humid environmental conditions. The product may only be used in dry rooms.
- NEVER carry out tests if the product is wet.
- A defective or visibly damaged product must NOT be used.
- Active voltages may not be indicated, this may be due to the following reasons:
 - Improperly grounded AC voltage networks
 - Unfavourable lighting conditions (e.g. sunlight), which impairs reading of the indicator (glow lamp).
 - Unfavourable locations, e.g. wooden step-ladders or insulating floor coverings
 - Child safety devices in power sockets
 - Defective product

EN

Intended Use

The product may only be used under the conditions and for the purpose of phase testing. The safety messages, technical data involving ambient conditions and use in dry surroundings must be taken into particular account in this regard. Improper use may cause SERIOUS INJURIES or DEATH.

- Do NOT use the product for other purposes such as for the tightening of screws.
- Misuse may cause SERIOUS INJURIES or DEATH.
- DO NOT allow children to use the product.

Product Description

- 1 Grounding contact
- 2 Phase indicator (glow lamp lights up)
- 3 Insulated handle (red)
- 4 Probe tip for the phase

Technical Data

Voltage range:	220V-250 V AC [rated voltage]
Overvoltage category:	CAT III; 250 V
Test standard:	DIN VDE 0680-6:2021-08
Frequency range:	50...500 Hz
Protection class:	IP 40
Operating temperature:	-15° C to + 40° C

Application

Product Function

⚠ CAUTION

- The phase tester is NOT suitable for detecting whether cables are live (see "Intended Use"). The screwdriver blade is solely for the purpose of testing the phase. Other work such as "tightening screws" is not permitted.
- Check the product for correct functioning immediately before each use (as per VDE specification 0105, part 1), by connecting it to a known voltage source (e.g. a 230V power socket). If the indicator (glow lamp **2**) fails, the product may no longer be used and must be checked by a qualified technician.
 - Always hold the product by its handles **3**.
 - The voltage indications on the product are only rated values.
 - The product may only be used at the specified voltage i.e. in the specified voltage range.
 - A trouble-free reading can only be guaranteed at ambient temperatures from -15° C to +40° C, in a frequency range of 50 - 500 Hz.

Conducting Tests

PHASE SEARCH

- A Hold probe tip **4** against the conductor to be measured. Make sure that you hold the phase tester as shown in the illustration, touching the grounding contact **1** with your finger.
- B Glow lamp **2** on the phase tester lights up to indicate active phase. The RCD protection switch is not triggered.

Disposal

NOTICE

Dispose of the product, accessories and packaging material according to the legal provisions. Electrical devices must be recycled and disposed of separately and may not be disposed of with the normal household waste.

FR

Renseignements importants sur la sécurité



Veillez lire et comprendre le mode d'emploi avant d'utiliser le produit. L'usage inapproprié de cet outil peut entraîner des BLESSURES GRAVES et même LA MORT.

Ce manuel d'instructions fait partie du produit. Il doit être conservé en lieu sûr pour consultation ultérieure et doit être transmis à l'utilisateur qui achète, loue ou obtient le produit de quelque manière que ce soit.

Messages de sécurité et avertissements

⚠ AVERTISSEMENT

Indique une situation dangereuse qui, si on ne peut la prévenir, pourrait entraîner des blessures graves ou la mort.

⚠ ATTENTION

Indique une situation dangereuse qui, si on ne peut l'éviter, pourrait causer des blessures mineures.

⚠ AVIS

Indique une situation dangereuse qui, si on ne peut la prévenir, peut causer des dommages à la propriété ou endommager le produit.



- Ceci est un panneau d'avertissement. Il sert à vous avertir d'un danger potentiel de blessure personnelle. Respectez tous les messages de sécurité qui accompagnent ce symbole afin d'éviter les blessures possibles ou la mort. Remarquez que ce symbole est incorporé aux indicateurs d'avertissement et de mise en garde ci-dessus.
- Cet appareil est conforme aux règles techniques reconnues ainsi qu'aux dispositions de sécurité en vigueur!
 - Utilisez cet appareil conformément à sa destination!
 - Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants compris) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou ne disposant pas d'expérience et/ou de savoir-faire. Les enfants ne peuvent pas jouer avec cet appareil.
 - Il est interdit d'entreprendre des modifications sur l'appareil sans l'accord du fabricant! Les dispositifs de sécurité ne peuvent jamais être pontés, modifiés ou enlevés.
 - Évitez d'utiliser l'appareil à proximité d'appareils de soudage électriques, de dispositifs de chauffage à induction et autres champs électromagnétiques.
 - N'exposez pas l'appareil à de hautes températures pendant un temps prolongé.
 - Respectez les prescriptions relatives à la prévention des accidents en cas d'usage industriel.

⚠ AVERTISSEMENT

DANGER DE MORT PAR ÉLECTROCUTION !

Il y a risque de mort au contact avec des lignes ou des composants sous tension! Une telle situation peut causer des blessures sérieuses ou la mort. Veuillez respecter les cinq règles de sécurité :

- 1 Déconnexion
- 2 Protection contre la remise sous tension
- 3 Vérifier l'absence de tension
- 4 Mise à la terre et mise en court-circuit
- 5 Couvrir les pièces voisines sous tension

Veillez observer en outre les consignes de sécurité ci-après afin d'éviter tout choc électrique :

- Saisir l'appareil uniquement par la poignée isolée **3** et ne pas toucher les pointes de test **4**.
- Avant de l'utiliser, vérifier le fonctionnement de l'appareil (voir le chapitre « Application »).
- Utiliser l'appareil uniquement dans des circuits électriques de la catégorie de surtension CAT III avec conducteur de terre de max. 250 V.
- Afin de prévenir les risques de choc électrique, la réglementation applicable à l'égard des tensions qui présentent un risque d'électrocution doit être rigoureusement.
- Le produit ne peut être utilisé que pour les phases de tension alternative (CA).
- Le produit ne doit pas être ouvert.
- Évitez les environnements poussiéreux et humides. Le produit ne peut être utilisé que dans des locaux secs.
- NE JAMAIS effectuer des contrôles lorsque le produit est mouillé.
- NE PAS utiliser un produit défectueux ou visiblement détérioré à l'extérieur.
- Les tensions appliquées ne sont peut-être pas affichées pour les raisons suivantes :
 - réseaux de tension alternative non mis à la terre correctement
 - éclairage défavorable (p.ex. lumière solaire) empêchant la lecture de l'affichage (lampe à effluves)

FR

- emplacements défavorables, p.ex. escabeaux en bois ou revêtements de sol isolants
- prises électriques équipées de sécurités enfants
- produit défectueux

Utilisation prévue

Le produit ne peut être utilisé que pour effectuer des tests de phase.

À cet égard, les messages de sécurité, les données techniques impliquant des conditions ambiantes et l'utilisation dans un environnement sec doivent être rigoureusement pris en compte. Une utilisation inappropriée de l'outil peut causer des BLESSURES SÉRIEUSES ou la MORT.

- N'UTILISEZ PAS le produit à d'autres fins, par exemple pour serrer des vis.
- Une utilisation inappropriée peut causer des BLESSURES SÉRIEUSES ou la MORT.
- Ne permettez PAS aux enfants d'utiliser le produit.

Description du produit

- 1 Contact de mise à la terre
- 2 Affichage de phase (lampe à effluves allumée)
- 3 Zones de préhension isolées (rouge)
- 4 Pointe de test pour la phase

Données techniques

Plage de tension :	220-250 V CA/CC [tension nominale]
Catégorie de surtension :	CAT III ; 250 V
Norme d'essai :	CEI/EN 0680-6:2021-08
Plage de fréquence :	50...500 Hz
Indice de protection :	IP 40
Température de service :	-15° C à +40° C

Application

Fonction du produit

⚠ ATTENTION Le testeur de phase NE convient PAS pour constater si les fils électriques sont sous tension (voir « Utilisation conforme »). La lame du tournevis sert exclusivement au contrôle des phases. Toute autre opération telle que « serrer des vis » n'est pas autorisée.

- Avant l'utilisation, il faut vérifier le bon fonctionnement du détecteur de tension (prescription VDE 0105, partie 1). Contrôler le dispositif sur une source de tension connue, p.ex. une prise de courant de 230V. Si l'affichage est défaillant (lampe à effluves **2**), il ne faut plus utiliser le produit. Faites-le vérifier par du personnel qualifié.
- Ne pas toucher le dispositif qu'aux leviers et éviter le contact direct avec les pointes de test!
- Les indications de tension qui se trouvent sur le dispositif ne sont que des valeurs nominales.
- Utiliser le produit uniquement avec la tension ou la plage de tension indiquées.
- L'affichage irréprochable est uniquement assuré dans la plage de température de -15° C à +40° C, dans une plage de fréquence de 50 - 500 Hz.

Tests

RECHERCHE DE PHASE

- A Appliquez la pointe de test **4** contre le conducteur à mesurer. Il est important de tenir le testeur de phase comme indiqué sur l'illustration tout en touchant le contact de mise à la terre **1** avec le doigt.
- B En cas de détection de phase, la lampe à effluves **2** du testeur de phase s'allume. L'interrupteur différentiel (RCD) n'est pas déclenché.

Mise au rebut

AVIS

Éliminer l'appareil, les accessoires et le matériel d'emballage conformément aux prescriptions légales. Les appareils électriques doivent être recyclés et éliminés séparément et ne peuvent pas être éliminés avec les ordures ménagères.

DE

Wichtige Sicherheitshinweise



Lesen und verstehen Sie die Betriebsanleitung vor dem Gebrauch des Produktes. Ein Fehlgbrauch kann SCHWERE VERLETZUNGEN oder TOD zur Folge haben.

Die Anleitung ist Bestandteil des Produktes. Bewahren Sie die Betriebsanleitung an einem sicheren Ort für eine spätere Verwendung auf und geben Sie diese an nachfolgende Benutzer des Produktes weiter.

Sicherheitshinweise und Warnungen

⚠ WARNING

Hinweis auf eine gefährliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, möglicherweise zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt.

⚠ VORSICHT

Hinweis auf eine gefährliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, möglicherweise zu mittleren oder leichten Verletzungen führt.

⚠ ACHTUNG

Hinweis auf eine gefährliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, möglicherweise zu Sachschäden oder zu Beschädigungen des Produktes führt.



- Dies ist ein Warnzeichen. Es wird benutzt, um vor der möglichen Gefahr von Verletzungen zu warnen. Beachten Sie alle diesem Symbol folgenden Sicherheitshinweise, um mögliche Verletzungen oder Tod zu vermeiden. Beachten Sie, dass dieses Symbol in die Hinweise Warnung und Vorsicht integriert ist.
- Dieses Produkt entspricht den anerkannten Regeln der Technik sowie den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen!
 - Verwenden Sie das Produkt bestimmungsgemäß!
 - Dieses Produkt ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen.
 - Veränderungen am Produkt ohne die Zustimmung des Herstellers dürfen niemals vorgenommen werden! Sicherheitseinrichtungen dürfen niemals überbrückt, verändert oder entfernt werden.
 - Vermeiden Sie einen Betrieb des Produktes in der Nähe von elektrischen Schweißgeräten, Induktionsheizern und anderen elektromagnetischen Feldern.
 - Setzen Sie das Produkt nicht längere Zeit hohen Temperaturen aus.
 - Beachten Sie die Unfallverhütungsvorschriften bei gewerblichem Gebrauch.

⚠ WARNING

LEBENSGEFAHR DURCH STROMSCHLAG!

Beim Kontakt mit unter Spannung stehenden Leitungen oder Bauteilen besteht Lebensgefahr! Dies kann möglicherweise zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen. Beachten Sie daher die 5 Sicherheitsregeln:

- 1 Freischalten
- 2 Gegen Wiedereinschalten sichern
- 3 Spannungsfreiheit feststellen (Spannungsfreiheit ist 2-polig festzustellen)
- 4 Erden und kurzschließen
- 5 Benachbarte unter Spannung stehende Teile abdecken

- Beachten Sie weiterhin nachfolgende Sicherheitshinweise um einen elektrischen Schlag zu vermeiden:
- Das Produkt nur an dem isolierten Griff **3** anfassen und die Prüfspitze **4** nicht berühren.
 - Das Produkt muss vor dem Einsatz auf Funktion überprüft werden (siehe Kapitel "Anwendung").
 - Das Produkt darf nur in Stromkreisen der Überspannungskategorie CAT III mit max. 250V Leiter gegen Erde benutzt werden.
 - Es sind unbedingt die geltenden Sicherheitsbestimmungen bezüglich zu hoher Berührungsspannung zu beachten.
 - Das Produkt darf nur für Phasen bei Wechselspannungen (AC) benutzt werden.
 - Das Produkt darf nicht geöffnet werden.
 - Vermeiden Sie staubige und feuchte Umgebungsbedingungen. Das Produkt darf nur in trockenen Räumen benutzt werden.
 - NIEMALS Prüfungen vornehmen wenn das Produkt nass ist.
 - Ein defektes oder äußerlich ersichtlich schadhafes Produkt darf NICHT benutzt werden.
 - Anliegende Spannungen können unter Umständen nicht angezeigt werden, dies kann z. B. folgende Gründe haben:
 - Nicht betriebsmäßig geerdete Wechselspannungsnetze

DE

- Ungünstige Lichtverhältnisse (z.B. Sonnenlicht), die die Anzeige (Glimmlampe) nicht erkennen lässt.
- Ungünstige Standorte, z.B. Holztritzleitern oder isolierenden Fußbodenbeläge
- Kindersicherungen in Steckdosen
- Defektes Produkt

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt darf nur unter den Bedingungen und für die Zwecke der Phasenprüfung eingesetzt werden. Hierzu sind besonders die Sicherheitshinweise, die technischen Daten mit den Umgebungsbedingungen und die Verwendung in trockener Umgebung zu beachten. Unsachgemäßer Gebrauch kann zu SCHWEREN VERLETZUNGEN oder TOD führen.

- Verwenden Sie das Produkt NICHT für andere Zwecke wie beispielsweise zum Anziehen von Schrauben.
- Falscher Gebrauch kann zu SCHWEREN VERLETZUNGEN und TOD führen.
- Erlauben Sie Kindern NICHT das Produkt zu benutzen.

Produktbeschreibung

- 1 Erdungskontakt
- 2 Phasenanzeige (Glimmlampe leuchtet)
- 3 Isolierte Griffbereiche (rot)
- 4 Prüfspitze für die Phase

Technische Daten

Spannungsbereich:	220V-250 V AC [Nennspannung]
Überspannungskategorie:	CAT III; 250 V
Prüfnorm:	DIN VDE 0680-6:2021-08
Frequenzbereich:	50...500 Hz
Schutzart:	IP 40
Betriebstemperatur:	-15° C bis + 40° C

Anwendung

Funktion des Produktes

- ⚠ VORSICHT** Der Phasenprüfer ist NICHT geeignet um festzustellen ob Leitungen unter Spannung stehen (siehe "Bestimmungsgemäße Verwendung"). Die Schraubendreherklinge dient ausschließlich der Phasenprüfung. Andere Arbeiten wie z. B. "Schrauben anziehen" ist nicht gestattet.
- Das Produkt muss kurz vor dem Einsatz auf Funktion überprüft werden (VDE-Vorschrift 0105, Teil 1). Überprüfen Sie das Produkt an einer bekannten Spannungsquelle, z.B. 230 V-Steckdose. Fällt hierbei die Anzeige (Glimmlampe **2**) aus, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden und muss von Fachpersonal überprüft werden.
 - Produkt nur an dem isolierten Handgriff **3** anfassen!
 - Die Spannungangaben auf dem Produkt sind nur Nennwerte.
 - Das Produkt darf nur bei der angegebenen Spannung bzw. dem angegebenen Spannungsbereich benutzt werden.
 - Eine einwandfreie Anzeige ist nur im Temperaturbereich von -15° C bis +40° C, bei einem Frequenzbereich von 50 - 500 Hz, sichergestellt.

Durchführen von Prüfungen

PHASENSUCHE

- A Halten Sie die Prüfspitze **4** gegen den zu messenden Stromleiter. Beachten Sie dabei, dass Sie den Phasenprüfer wie in der Abbildung halten und dabei den Erdungskontakt **1** mit dem Finger berühren.
- B Bei anliegender Phase zeigt der Phasenprüfer dies durch Glühen der Glimmlampe **2** an. Der Fehlerstrom-Schutz-Schalter (RCD) wird nicht ausgelöst.

Entsorgung

ACHTUNG

Entsorgen Sie das Produkt, Zubehör und Verpackungsmaterial gemäß den gesetzlichen Vorschriften. Elektrogeräte sind separat zu recyceln und zu entsorgen und dürfen nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden.

